

Spitzenreiter.

FRETZ men
SWITZERLAND

FRETZ MEN AG
Hallwilerweg 4, CH-5615 Fahrwangen
T +41 (0)56 676 60 10, F +41 (0)56 676 60 39
www.fretz-men.ch

AST **Arbeits- und Atem-Schutz-Technik AG**
Détection Gaz + Protection Respiratoire

Europaweit für Polizei und Zivilschutz
Engagé en europe par la police et la protection civile

"ProMask" Einsatz-Maske
für NBC-2200 Polizei-Filter gemäss
EN, NIOSH und NATO-Standards

"ProMask" Masque
d'intervention
pour NBC-2200 filtre de police
selon standards EN, NIOSH et NATO

Ihr Schutz ist uns wichtig!
Votre protection nous est importante!

sicher atmen
respirer avec sécurité

einfach messen
mesurer simplement

zuverlässig schützen
protéger efficacement

Aegertenstrasse 7
CH-5200 Brugg AG 3
Fon: +41 (0) 56 451 17 44 www.ast-sabre.ch
Fax: +41 (0) 56 451 17 45 info@ast-sabre.ch

Inhalt

Prolog	1
Memento	5
Redaktionsschluss	5

Nationale Informationen

Tschuggfest 2005	6
Fahrzeuge auf Dringlichkeitsfahrten	9
Präsidentenkonferenz 2005	10
Weltjugendtreffen 2006	10
Redaktorentreffen in Remich, Luxembourg	12

Dokument

Witzwil: eine halboffene Strafanstalt des Kantons Bern	15
---	----

Internationale Informationen

25 Jahre IPA Bozen 07. – 10. Juli 2005	19
Solidarität	19
Weltjugendtreffen 2005 in Rumänien	20



Regionale Informationen

Ungarische IPA-Freunde besuchten die Schweiz	25
Aargau: Eidgenössisches Schützenfest in Frauenfeld/Armeewettkampf 2005	27

Sommaire

Prologue	1
Mémento	5
Délai de rédaction	5

Informations nationales

Tschuggfest 2005	6
Interview: Pierre-Gabriel Bieri	9
Conférence des Présidents 2005	10
Rencontre des jeunes 2006	10

Document

Witzwil: un établissement pénitentiaire semi-ouvert du canton de Berne	15
--	----



Informations internationales

Les jeux mondiaux des policiers et pompiers au Québec	19
---	----

Divers

«DUSTY» – Premier chien en Suisse formé à la détection de liquides accélérateurs de feu sur les lieux d'incendies	31
Humour de cours de justice – véridique!	31

Sommario

Prologo	1
Memento	5
Termine redazionale	5

Informazioni nazionali

Conferenza dei Presidenti 2005	10
--------------------------------	----



Incontro internazionale della Gioventù 2006	10
---	----

Documento

Witzwil: penitenziario a regime semi-aperto nel Cantone di Berna	15
--	----

Informazioni regionali: Ticino

Ticino – Festa delle famiglie 2005	23
Società – Delinquenza minorile	23
Il «Raid Team» della polizia ticinese fra i migliori in gara a Luino (I)	25

Diversi

Polizia aeroportuale	29
«DUSTY» – Primo cane in Svizzera allenato ad individuare gli acceleranti sui luoghi d'incendio	30
nuovi veicoli alla Nuovo Corpo della Polizia Collina D'Oro	31